

機械翻訳を利用した授業を構想してみよう

Planeemos unas clases adoptando la TA

XIII Encuentro de profesores de español en Kansai
Reina Yanagida

17 de febrero, 2022

機械翻訳を利用した授業を構想してみよう

Planeemos unas clases adoptando la TA

- 1 Introducción
- 2 Indicaciones de este taller
- 3 Un ejemplo: Yanagida
- 4 Vamos a trabajar en grupo
- 5 Presentaciones y discusiones

1. Introducción

1) Un plan para los estudiantes principiantes

“Para que el TA sea efectivo se debe contar con un mayor conocimiento del idioma estudiado”.

¿No creen que necesitamos dar un paso más para los casos de los principiantes?

Este problema no se resuelve indicándoles que no utilicen el TA, porque ¡es un atajo tan atractivo para ellos!

2) La conclusión puede ser variable.

El objetivo de este taller es que reflexionemos cada uno de nosotros sobre este tema.

Algunos pueden crear un estilo en el que avanzan el proceso de aprendizaje utilizando el TA, otros pueden concluir finalmente que es mejor prohibir a los estudiantes usar el TA.



¿Cuál será la persuasión más efectiva para los estudiantes?

2. Indicaciones de este taller

Un plan dirigido a los estudiantes que acaban de empezar a aprender español

Cada uno puede elegir las aplicaciones de TA (Google Translator, Deep L, etc.)

Pueden crear un plan didáctico para una clase, uno que abarca varias clases, o un proceso para un semestre o un año.

3. Un ejemplo: Yanagida

Una clase de español como segunda lengua extranjera

La primera clase para los estudiantes que acaban de empezar

Objetivo: para que sepan que la TA puede darles algunas influencias indeseables, aunque es un buen material para el aprendizaje.

No pienso eliminar el TA, pero no quiero que se descuiden de su estudio ni lo abusen para las tareas o exámenes.

Además, espero que lo aprovechen en su futuro.

3. Un ejemplo: Yanagida

Paso 1 Conversación sobre la motivación

Paso 2 Conversación sobre el significado de aprendizaje

Paso 3 Conversación sobre la moral

Paso 4 Conocer las aplicaciones de la TA

Paso 5 Conversación sobre su uso de aquí en adelante

¡Vamos a gozar de las tecnologías de nuestro tiempo!

